

第33回 医療相談会

月 日 2015年6月28日(日) 10:00 - 14:30

場 所 太田公民館東別館 太田市東本町 53-20

費 用 無 料

弁護士による無料の法律相談 キッズルーム有

	検査	項目	
• 胸部 X 線	• 尿 検査		• 子宮頸ガン
• 血 圧	• 問 診		
• 血液検査	• 身体測定		

連絡・問い合わせ先

直通電話 **080-5544-7577** (長澤) 毎日 19:00-22:00 予約も可能です

◎注意事項

- ◇ 検査前の食事を摂った時間を教えてください。
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中および12才以下の方はX線撮影を受けられません。
- ◇ X線撮影を受ける方はTシャツを着てください、金具のついた服はさけてください。

◎結果説明会のお知らせ

日 時 7月19日(日) 13:00 -15:00

場 所 太田公民館東別館 (こられない方は郵送します)



主 催 NPO 法人 北関東医療相談会
協 賛 群馬県健康づくり財団
後 援 群馬県 太田市 群馬県観光物産国際協会 群馬弁護士会
カトリック群馬使徒職協議会及び栃木県使徒職評議会
赤い羽根 三井物産 青年海外協力隊群馬県 OB 会 上毛新聞

The 33th Medical Mission

Medical Check-up & Consultation for People who have Economic Problems

Date: 2015. 6. 28 (Sun.) Time: 10:00-14:30

Place: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan
Ota-shi Higashi Honcho 53-20 Gunma-ken (Tel. 0276-22-4410)

- ① There is the lawyer consultation in free of charge.
『Such as visa status, divorce and Labor Issues』
- ② We shall take care of your child while you are involved.
Cost: A general inspection is free.

Free for those who has no capacity to pay

Medical Examination

- X-ray
- Blood Pressure
- Blood Tests
- Urine Tests
- Medical Consultation
- Physical Measurements
- Cervical Cancer Test

Contact: 080-5544-7577 (Mr. Nagasawa) Everyday 19:00-22:00

Reservations Can Be Made

The following are important points to remember for your medical check-up:

- ◇ To please let me know the time which caught the meal before an inspection.
- ◇ To pregnant women and children under 12 cannot be X-rayed.
- ◇ For an X-ray examination, please wear a T-shirt. Don't wear clothes with metal fittings.
- ◇ Don't eat or drink for 6 hours before your medical check-up.

To receive your results and the Doctor's advice

Date: 7, 19, 2015 (Sun.) 13:00-15:00

Place: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan

Your results will be sent by mail, if you cannot come to get them.



Sponsor: The medical check up counselor for the north Kanto area.

Co-Sponsors: The medical examination Foundation in Gunma prefecture.

Mitsui&Co.,LTD, Akai Hane, Gunma Lay Apostlate Committee

Supported by: Gunma prefecture., Gunma Association of Tourism, Local Products & International Exchange. Gunma Bar

Association, OtaCity

Jyomo-shinbun

33° Consulta Médica Colectiva

Fecha: **28 de Junio de 2015 (domingo)**

Horario: **10:00 am a 2:30 pm**

Lugar: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan

Dirección: Ota shi Higashi Hon machi 53-20 Gunma-ken (0276-22-4410)

Costo : **Gratis**

Habra encargados para cuidar de los menores.

NUEVO SERVICIO: Consulta Juridica gratuita a cargo de abogados profesionales. (problemas de visa, divorcio, laborales etc)

Exámenes que pueden hacerse

Rayos X del torax	Examen de sangre	Consulta general
Presión arterial	Examen de orina	Examen físico
Examen de cáncer al útero		

Contacto : 080-5544-7577 Sr. Nagasawa (todos los dias de 7:00 pm a 10:00 pm)

(PODRA RESERVAR UNA CITA PARA LA CONSULTA GENERAL)

Observaciones:

- ✧ No tomar alimentos desde 6 horas antes del examen.
- ✧ Presentarse cumpliendo el horario establecido (hora exacta).
- ✧ Las mujeres embarazadas y los niños menores de 12 años no podran tomarse radiografías.
- ✧ Las personas que deseen tomarse radiografía (Rayos X) , deben vestir camiseta sin botones y no portar accesorios de metal, etc.
- ✧ **Las personas que deseen tener el examen de Cáncer al Utero, por favor avisar con anticipación.**

Consulta para recibir los resultados de los analisis.

Fecha: **19de Julio (domingo) de 1:00 a 3:00 pm**

Lugar: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan.

Puede pedir que los resultados le sean enviados por correo.



ORGANIZA: Kita Kanto Iryousoudankai "AMIGOS"

Comisión Apóstolica Católica de Gunma

Auspicio: Prefectura de Gunma Municipalidad de Ota Asociación
Gunma Bar. Periodico JOMO Shimbun

33º Consulta Médica Coletiva

Data: 6 de 28 de 2015(Dom.) 10:00 a 14:30
Local: Ota Gyousei Center, Higashi Bekkan
Endereço: Higashi Honmachi, 53-20, Ota-shi, Gunma-ken (0276-22-4410)
Taxa : Consulta e Exames gerais: Gratuito
Consultas jurídicas com advogados gratuitamente.
Temos area recreativa para crianças.

Exames Gerais a serem realizados

Raio-X tórax , Exame de sangue, Consulta geral, Pressão arterial,
Exame de urina, Exame físico, Teste de câncer cervical úterino(Candidato)

Contato : 080-5544-7577 (Nagasawa 19:00 a 22:00 todos os dias)

As reservas poderão ser efetuadas

Observações:

- ☆ Por favor conte o tempo quando eu consumi uma refeição antes da inspeção
- ☆ Comparecer no horário de atendimento.
- ☆ Não poderão fazer exame de raio-X quem está grávida e as crianças menor que 12 anos.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar a camiseta que não tem botões nem acessórios de tipo metal, etc

Consulta sobre o resultado

Data: 7 de 19 de 2015(Dom.) 13:00 a 15:00

Local: Ota Gyousei Center、 Higashi Bekkan

Obs) Poderá mandar os resultados via correio para quem não possa comparecer no dia.

Organização: Consulta Médica pelo NPO de Kitakanto

Patrocínio: Fundação Promoção da Saude de Gunma

Goveno da Província de Gunma, Prefeitura de Ota

Conselho Apostolado Catolico de Gunma、

Kaigai Seinen Kyouryokutai de Gunma, Jomo Shinbun ,Mitsui & Co.,Ltd.

Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de

Gunma

Fundação Red Feather

- ☆ Quem deseja fazer exame de câncer de útero deverá avisar antecipadamente.



Ika- 33 MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

Petsa: June 28, (Linggo) Oras:10:00 am -2:30 pm

**Lugar: 53-20 – Moto-Machi, Higashi Bekkan,
Ota Kominkan, Ota – Shi, Gunma Ken**

Halaga ng Konsultasyon: Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE

I. Medikal na Pagsusuri

- * x-ray /pagsusuri ng ihi / kanser sa matris
- * alta presyon / pagsusuri ng dugo / taas,timbang /,lapad/bigat ng katawan

II.Konsulta sa Abogado

- * pananatili o paninirahan sa bansang Hapon / deborsyo / suliranin ng manggagawa

(Ang maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukonsulta)

Makipag-alamkay: Mr. Nagasawa Tel. No. 080-5544-7577

(Maaaring magpareserba)

(PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

- * Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.
- * Sa mga nagpareserba, pumunta sa takdang oras.
- * Ang mga buntis at mga bata na may edad 12 pababa ay di maaaring magpa-x-ray.
- *Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.
- * At kung maari lang huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.

ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGESUSURI:

Petsa: July 19 Oras: 1:00 – 3:00 pm

Lugar: Ota Kominkan, Higashi Bekkan

*Ipadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreyo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR: (NPO) Kitakantoiryosodan-kai

Co-Sponsors: Gunma-ken Gunma Catholic Lay Apostolate Committee,
Tochigi-ken Council,

Mitsui Bussan, Akai Hane, Ota –Shi, Jommo Times





Hội tư vấn y tế lần thứ 33



Thời gian : từ 10:00~14:30 Chúa Nhật 28/06/2015

Địa điểm : Oota Koomin Kaikan Higashi bekkan

Địa chỉ : Gunma-ken- Ootashi- Higashi Honcho 53-20

※ Phí khám bệnh : Khám tổng quát (miễn phí)

※ Tư vấn luật pháp miễn phí

Nội dung chuẩn đoán sức khỏe :

- Chụp X-quang
 - Xét nghiệm máu
 - Lời chẩn đoán của bác sĩ
 - Đo huyết áp
 - Thử nước tiểu
 - Đo chiều cao
- **Xét nghiệm ung thư tử cung .**

Địa chỉ liên lạc :

Ông Nagasawa

ĐTDD: 080-5544-7577

Mỗi ngày từ 19:00~22:00 Có thể đăng ký trước



Những điều cần lưu ý :

- Cho biết rõ thời gian dùng bữa trước khi khám
- Giữ đúng giờ
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang
- Mặc áo thun khi chụp X-quang. Không nên mặc các loại áo có đính kim loại

Thông báo kết quả khám bệnh

Thời gian : từ 13:00~15:00, Chúa Nhật 19/7/2015

Địa điểm : Oota Koomin Kaikan Higashi bekkan

Những ai không thể đến được thì sẽ nhận thư bằng đường bưu điện.

Nhà tài trợ : N P O, Hội tư vấn y tế vùng bắc Kanto

Đồng tài trợ : Gunmaken Kenkou tsukuri Zaidan

Với sự giúp đỡ : Gunmaken Ootashi Gunmaken kankou Bussan kokusai kyoukai

Hội luật sư tỉnh Gunma

Cộng đồng giáo dân Công giáo tỉnh Gunma và Tochigi

Akai Hane , Mitsui Bussan , Seinen Kaigai Kyoryokutai Gunma ken

Hội OB , Jòmo Shinbun

2015年太田ベトナム語

제 33회 의료상담회

날 자 2015년 6월 28일 (일) 10:00-14:30 (접수)
장 소 오오타 행정센타 동별관 (太田公民館 東別館)
주 소 군마켄오오타시히가시혼쵸 53-20 (群馬県太田市東本町 53-20)
비 용 무료

- 변호사 무료상담 (재류자격, 이혼문제, 노동문제 등)
- 검사중 아이를 돌봐 드립니다.

《검사 항목》

■엑스레이	■소변 검사	■자궁경압 검사
■혈 압	■문 진	
■혈액검사	■신체측정	


연락처 080-5544-7577(나가사와) 매일 19:00-22:00
(예약도 가능합니다)

주의사항

- ☆ 검사 받으실 때 식사하신 시간을 알려 주십시오.
- ☆ 시간을 지켜주세요
- ☆ 임신 중이거나 12세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ☆ 엑스레이 촬영을 하실 분은 금속 장신구등이 없는 T셔츠를 입으세요.

【결과 설명회에 대한 안내】

◎일시 7월 27일 (일) 13:00-15:00
◎장소 오오타 행정센타 동별관 (太田公民館 東別館) ☎0276-22-4410
※오실 수 없는 분에게는 결과를 우편으로 보내드립니다.



주최	NPO 법인 키타칸토 의료상담회
협찬	군마켄건강을위한재단 군마켄, 오오타시, 군마켄관광물산국제협회, 군마켄변호사회, 미츠이물산, 아카이하네,
후원	가톨릭 군마 사도직 협의회 및 토치기켄 사도직평의회, 청년해외협력대군마켄 OB 회, 조모신문

รับปรึกษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 33

วัน : อาทิตย์ ที่ 28 มิถุนายน พ.ศ. 2558 10:00 - 14:30 น.

สถานที่ : ศูนย์ชุมชนโอตะฝั่งตะวันออก (โอตะโคมินคัง อิกาชิบะคัง)

ที่อยู่ : โอตะ-ชิ อิกาชิงมาจิ 53-20

ค่าใช้จ่าย : ฟรี

รับปรึกษาปัญหาทางกฎหมายโดยทนาย มีห้องเด็กเล่น

รายการตรวจร่างกาย

- | | | |
|----------------|-------------------------------|---------------|
| - เอ็กซเรย์ | - การตรวจปัสสาวะ | - มะเร็งมดลูก |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย | |
| - การตรวจเลือด | - การตรวจวัดร่างกาย | |

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณาแจ้งเวลาที่รับประทานอาหารก่อนมาเข้ารับการตรวจ
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยืดที่ไม่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วัน เวลา : อาทิตย์ ที่ 19 กรกฎาคม พ.ศ.2558 13:00-15:00 น.

สถานที่ : ศูนย์ชุมชนโอตะฝั่งตะวันออก (ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์)



ผู้อุปถัมภ์ : ศูนย์คำปรึกษาทางสุขภาพจิตตะวันตก NPO

ผู้ให้ความร่วมมือ : มูลนิธิส่งเสริมสุขภาพจังหวัดกุมมะ (อยู่ระหว่างยื่นเรื่อง)

ผู้ให้การสนับสนุน : Gunma Catholic Lay Apostolate Committee , Tochigi Apostolate Committee , Red Feather , Mitsui & Co, Ltd ,

ต่อไปนี้อยู่ระหว่างยื่นเรื่อง เขตโอตะ , สมาคมการท่องเที่ยวนานาชาติจังหวัดกุมมะ

กลุ่มอาสาสมัครความร่วมมือระหว่างประเทศจังหวัดกุมมะ,

Jomoshinbunsha